

Porównanie tłumaczeń Przysłów 28:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Porzucający Prawo* chwałą bezbożnego; zwalczają go ci, którzy strzegą Prawa.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lekceważący Prawo chwałą bezbożnego; zwalczają go ci, którzy strzegą Prawa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci, którzy odstępują od prawa, chwałą niegodziwych, lecz ci, którzy przestrzegają prawa, zwalczają ich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy opuszczają zakon, chwałą niezbożnika; ale ci, którzy strzegą zakonu, są im odpornymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy odstępują zakonu, chwałą niezbożnego, którzy go strzegą, zapalają się przeciw niemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto Prawo odrzuca, chwali bezbożnego, kto strzeże pouczeń, na niego się oburza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ci, którzy porzucają przepisy, chwałą bezbożnego; lecz ci, którzy przestrzegają przepisów, zwalczają go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci, którzy odrzucają Prawo, schlebiają niegodziwemu, ci, którzy zachowują Prawo, oburzają się na nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odstępcy od prawa chwałą bezbożnego, a potępiają go ci, którzy zachowują prawo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci, którzy odstępują od Prawa, przyznają słusność bezbożnemu, lecz ci, którzy strzegą Prawa, powstają przeciwko niemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	так ті, що оставили закон вихвалюють безбожність. А ті, що люблять закон, обкладають себе стіною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ci, którzy porzucają Naukę – sławią niegodziwych; a ci, co przestrzegają Nauki, na nich się oburzają.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ci, którzy porzucają prawo, wysławiają niegodziwego, lecz ci, którzy trzymają się prawa, są na nich oburzeni.

¹⁾ Chodzi prawdopodobnie o Prawo Mojżeszowe. Hbr. תּוֹרָה (tora h) odnosi się też w Prz do nauki w sensie ogółu instrukcji, na przykład rodzicielskich.

²⁾ <x>240 28:9</x>; <x>240 29:18</x>